

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS**

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Arab Republic of Egypt, hereinafter referred to as "Contracting Parties".

Desiring to create favourable conditions for greater economic cooperation between them and, in particular, for the investment of capital by nationals and companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.

Recognising that the encouragement of such investment of capital and the reciprocal protection of investments under international agreement will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both states; -

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
Definitions**

For the purposes of this Agreement :

1. The term "Investments" means:

All kinds of invested money and assets which carried out by investors of any of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party according to the prevailing laws and regulations in this country.

Also the investment include in particular, but not exclusively:

- a) Movable and immovable property as well as any other property rights, such as mortgages, pledges, debt guarantees, usufruct and similar rights,

- b) Shares, stocks, debentures of companies wherever incorporated or interests of such companies in the territory of either Contracting Party,
 - c) Claims to money or to any performance under contract have financial value associated with the investment,
 - d) Intellectual and industrial property rights and goodwill,
 - e) Business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;
2. The term "Investor" means:
- a) Any natural person possesses the nationality of either Contracting Party in accordance with its laws and invests in the territory of the other Contracting Party,
 - b) Any juridical person including companies, corporation and other business associations incorporated or constituted under the law in force in the territory of either Contracting Party whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit;
3. The term "Returns" means any amounts yielded by an investment and, in particular, though not exclusively, include profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees;
4. The term "Territory" means territory over which Contracting Party has sovereignty and/or jurisdiction; and
5. The term "Expropriation" also includes acts of sovereign power which are equal to expropriation, as well as measures of nationalization.

ARTICLE 2 Promotion of Investment

1. Each Contracting Party shall accept, encourage and provide legal protection to the investments by investors of the other Contracting Party in its territory. Such investments must be in accordance with its prevailing laws and regulations and general economic policy.

2. The benefits of this Agreement shall apply only in cases where the investment of capital by the investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party has been specifically approved in writing by the competent authority of the latter Contracting Party.
3. Investors of either Contracting Party shall be free to apply for such approval in respect of any investment of capital whether made before or after the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 3 Protection of Investment

1. Where investments of an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party suffer loss owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the other Contracting Party, the investor concerned shall be accorded treatment as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than would be accorded in the same circumstances to an investor of the other Contracting Party or to an investor of any third state.
2. Without prejudice to the foregoing provisions of this article, the investor of one Contracting Party shall, in respect of any matter dealt with therein, be accorded in the territory of the other Contracting Party treatment not less favourable than that accorded to the investors of the latter Contracting Party or of any third state.

ARTICLE 4 Treatment of Investment

1. Investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and also the returns therefrom shall receive treatment which is fair and equitable and not less favourable than that accorded in respect of the investments and returns of the investors of the latter Contracting Party or of any third state whichever is more favourable to the investors.
2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards the management, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third state whichever is more favourable to the investors.

ARTICLE 5 Nationalization or Expropriation

1. (a) Investments of investors of either Contracting Party, shall not be subject to any measures limiting the right of ownership, control, or enjoyment of the investments whether permanent or temporary except for specific provisions of the laws in force or an order issued by a competent court.
 - (b) Investments of investors of either Contracting Party or any of its natural or juridical persons shall not be directly or indirectly nationalized, expropriated, or subjected to measures having effect equivalent to nationalization or expropriation, in the territory of either Contracting Party except for a public purpose, and against payment of compensation. Such compensation shall be adequate, effectively realisable, made without delay and freely transferable in freely convertible currencies. Such measures are taken on a non-discriminatory basis and subject to review by due process of law.
 - (c) Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated on the day the measure was taken.
2. Where a Contracting Party expropriates asset of an investor which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its territory and in which an investor of the other Contracting Party owns shares, it shall ensure that the provisions of paragraph 1 of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation as specified therein to such an investor of the other Contracting Party who is the owner of those shares.

ARTICLE 6 Transfers of Capital and Returns

Each Contracting Party shall guarantee to the investors of the other Contracting Party the free transfer of the capital of and the returns from, their investments, as well as the payments of compensations under Articles 3 and 5 without undue delay in freely convertible currencies at the market rate of exchange prevailing on the date of the transfer.

ARTICLE 7 Exceptions

The provisions of this Agreement relating to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the investors of either Contracting Party or of any third state shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:

- (a) The formation or extension of a customs union or a free trade area or a common external tariff area or a monetary union or a regional association for economic cooperation; or
- (b) The adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union or area within a reasonable length of time; or
- (c) Any arrangement with a third country or countries in the same geographical region designed to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields within the framework of specific projects; or
- (d) The grant to a particular person or company of the status of a "promoted person" under the law of Thailand on the promotion of investment; or
- (e) Any international agreement or arrangement, or any domestic legislation, relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 8 Subrogation

1. In case one Contracting Party or its designated agencies has granted any guarantee against non-commercial risks in respect of an investment by its investor in the territory of the other Contracting Party and has made payments to such investor under the said guarantee, the other Contracting Party shall recognize the transfer of the right of such investor to the first mentioned Contracting Party and the subrogation in this party shall not exceed the original rights of such investor.

2. The provisions of Article 6 of this Agreement shall be applied on the transfers to be paid to the Contracting Party by virtue of such subrogation.

ARTICLE 9

Settlement of Disputes Between the Contracting Parties

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.
2. If the dispute cannot thus be settled within six months following the date on which the negotiations have been engaged, it shall at the request of either Contracting Party be submitted to an Arbitral Tribunal.
3. The Arbitral Tribunal shall be constituted in the following way within two months from the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Arbitral Tribunal. The two members shall then select a national of a third state who shall act as chairman (hereinafter referred to as the chairman). The chairman shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.
4. If, within the periods specified in paragraph 3 of this Article, the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.
5.
 - (a) The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Parties.
 - (b) Subject to the power of the Arbitral Tribunal to give a different ruling concerning costs, the cost of its own member and of its representation in the arbitral proceedings shall be borne by each Contracting Party and the cost of the

chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties.

- (c) In all respects other than those specified in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph, the arbitral tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 10
Settlement of Disputes Between an Investor and
A Contracting Party

1. Any dispute which may arise between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party shall, if possible, be settled amicably.
2. If the dispute cannot thus be settled within six months following the date on which the dispute has been raised by either Party it may be submitted upon request of the investor (his choice will be final) either to:
 - (a) The competent courts of the Contracting Party in whose territory the investment was made.
 - (b) The International Centre for the Settlement of Investment Disputes (ICSID) created by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature in Washington D.C. on 18 March 1965, once both Contracting Parties herein become member states thereof.

ARTICLE 11
Entry Into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of exchanging the written notification by both Contracting Parties indicating that the constitutional arrangements had already been completed.
2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years from the above mentioned date and automatically remain in force annually, unless one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing of its intention to terminate the Agreement, at least six months prior to the expiration of that period.

3. In respect to investments made prior to the date of termination of the present Agreement, the provisions of Articles 1 to 10 shall remain effective for a further period of ten years from the date of termination of the present Agreement.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this agreement.

Done in *Bangkok* on this day of *18th* February 2000
in two originals in Thai, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergency of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

Surin Pitsuwan

عبد الحليم محمد

ความตกลง
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับ
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์
เพื่อการส่งเสริมและการคุ้มครองการลงทุน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์ซึ่งต่อไปนี้
เรียกว่า "ภาคีสัญญา"

ปรารถนาที่จะสร้างบรรยากาศอันเป็นคุณต่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างกัน
และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง เพื่อการลงทุนด้านเงินทุนโดยคนชาติและบริษัทของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่ง
ในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ยอมรับว่าการส่งเสริมการลงทุนด้านเงินทุนเช่นว่าและการคุ้มครองการลงทุนใน
ลักษณะปฏิบัติต่างตอบแทนระหว่างกัน ภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศจะนำมาซึ่งการ
กระตุ้นความคิดริเริ่มในทางธุรกิจของปัจเจกชนและจะเพิ่มความมั่งคั่งในรัฐทั้งสอง

จึงได้ทำความตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1
บทนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้ :

1. คำว่า "การลงทุน" หมายความว่า :

เงินและสินทรัพย์ทุกประเภทที่ลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคี
คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ตามกฎหมายและข้อบังคับในประเทศนี้

นอกจากนี้ การลงทุนให้รวมถึง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ :

ก. สหวิสาหกิจและอสังหาริมทรัพย์ และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด เช่น การจำนอง การจำหน่าย
การค้าประกันหนี้ สิทธิเก็บกินและสิทธิอันมีลักษณะคล้ายคลึงกัน

- ข. หุ้น หุ้นกู้ของบริษัท ไม่ว่าจะจดทะเบียน ณ ที่ใดหรือผลประโยชน์ของบริษัทเช่นว่าในดินแดนของภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง
- ค. สิทธิเรียกร้องให้จ่ายเงิน หรือการให้ปฏิบัติตามสัญญาซึ่งมีมูลค่าทางการเงินซึ่งเกี่ยวข้องกับการลงทุน
- ง. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาและทรัพย์สินอุตสาหกรรมและค่าความนิยม
- จ. สัมปทานทางธุรกิจ ซึ่งได้รับตามกฎหมาย หรือตามสัญญา รวมทั้งสัมปทานในการค้นหา พัฒนา สกัด หรือแสวงประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติ
2. คำว่า "ผู้ลงทุน" หมายความว่า :
- ก. บุคคลธรรมดาซึ่งมีสัญชาติของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดตามกฎหมายของรัฐภาคีสัญญาฝ่ายนั้น ซึ่งลงทุนในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง
- ข. นิติบุคคลรวมทั้ง บริษัท บรรษัท และสมาคมทางธุรกิจอื่น ซึ่งจดทะเบียนหรือก่อตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายซึ่งใช้บังคับในดินแดนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ไม่ว่าจะจำกัดความรับผิดหรือเพื่อกำไรที่เป็นเงินหรือไม่ก็ตาม
3. คำว่า "ผลตอบแทน" หมายความว่า ถึง จำนวนเงินซึ่งได้รับจากการลงทุนและโดยเฉพาะอย่างยิ่งให้รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ กำไร ดอกเบี้ย ผลได้จากทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ หรือค่าธรรมเนียม
4. คำว่า "ดินแดน" หมายความว่า ดินแดนซึ่งภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายมีอำนาจอธิปไตยเหนือและ/หรือ มีเขตอำนาจรัฐครอบคลุมถึง
5. คำว่า "การเวนคืน" ให้หมายรวมถึง การกระทำโดยใช้อำนาจอธิปไตยซึ่งเทียบเท่ากับการเวนคืน รวมทั้ง มาตรการการโอนเป็นของรัฐ

ข้อ 2

การส่งเสริมการลงทุน

1. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องยอมรับ สนับสนุนและให้ความคุ้มครองตามกฎหมายแก่การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในดินแดนของตน การลงทุนเช่นว่านั้นจะต้องสอดคล้องกับกฎหมายและข้อบังคับซึ่งใช้บังคับอยู่ และนโยบายเศรษฐกิจทั่วไป
2. ผลประโยชน์ของความตกลงนี้ให้ใช้เฉพาะกรณีที่มีการลงทุนด้านเงินทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้รับการอนุมัติเป็นการเฉพาะเป็นลายลักษณ์อักษรจากองค์กรผู้มีอำนาจของภาคีสัญญาฝ่ายหลัง
3. ให้ผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดสามารถร้องขอรับการอนุมัติเช่นว่านั้นได้อย่างเสรีสำหรับการลงทุนซึ่งไม่ว่าจะทำขึ้นก่อน หรือหลังการมีผลบังคับใช้ของความตกลงฉบับนี้

ข้อ 3

การคุ้มครองการลงทุน

1. หากการลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้รับความสูญเสียเนื่องจากสงคราม หรือการขัดกันด้วยอาวุธอื่น ๆ การปฏิวัติ ภาวะฉุกเฉินแห่งชาติ การก่อกบฏ การต่อต้านรัฐบาล หรือ การจลาจลในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ผู้ลงทุนที่เกี่ยวข้องจะต้องได้รับการปฏิบัติเกี่ยวกับการช่วยให้คืนสู่สภาพเดิม การชดเชยค่าเสียหาย ค่าทดแทน หรือการแก้ไขอื่น ๆ ไม่ด้อยไปกว่าที่จะได้ให้ในสถานการณ์เดียวกันกับผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายนั้น หรือ กับผู้ลงทุนของรัฐที่สามใด
2. โดยไม่กระทบต่อบทบัญญัติวรรคก่อนของข้อนี้ ผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่ง โดยคำนึงถึงเรื่องที่เกี่ยวข้องกัน จะต้องได้รับการปฏิบัติในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ไม่ด้อยไปกว่าที่ได้ให้แก่ผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหลัง หรือของรัฐที่สามใด

ข้อ 4

การประติบัติต่อการลงทุน

1. การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง และผลตอบแทนจากกรณีนั้น จะต้องได้รับการปฏิบัติซึ่งเป็นธรรมและเท่าเทียมกัน

และไม่ได้อย่าไปกว่าที่ได้ให้กับการลงทุนและผลตอบแทนของนักลงทุนของผู้ลงทุนของภาคี คู่สัญญาฝ่ายหลัง หรือของรัฐที่สามใด แล้วแต่ว่ากรณีใดเป็นคุณต่อผู้ลงทุนมากกว่ากัน

2. ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งใน ดินแดนของตนในเรื่องของการจัดการ การใช้ การเข้าใช้ประโยชน์ หรือการจำหน่าย การลงทุนอย่างเป็นธรรมและเท่าเทียมกัน และไม่ได้อย่าไปกว่าที่ได้ให้กับผู้ลงทุนซึ่งเป็นคนชาติ ของตน หรือผู้ลงทุนของรัฐที่สามใด แล้วแต่ว่าอย่างใดจะเป็นคุณต่อผู้ลงทุนมากกว่ากัน

ข้อ 5

การโอนเป็นของรัฐและการเวนคืน

1. (ก) การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะต้องไม่อยู่ภายใต้มาตรการ จำกัดกรรมสิทธิ การควบคุม หรือการเข้าใช้ประโยชน์ของการลงทุนไม่ว่าจะเป็นการถาวรหรือชั่วคราว เว้นแต่เป็นไปตามบทบัญญัติของกฎหมายเฉพาะซึ่งมีผลใช้บังคับอยู่ หรือคำสั่ง ซึ่งออกโดยศาลซึ่งมีอำนาจ

(ข) การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลใด ๆ จะต้องไม่ถูกโอนเป็นของรัฐ เวนคืน หรืออยู่ภายใต้มาตรการซึ่งมีผลเช่นเดียวกับ การโอนเป็นของรัฐหรือการเวนคืนไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อมในดินแดนของภาคีคู่สัญญา ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด เว้นแต่เป็นไปเพื่อวัตถุประสงค์สาธารณะ และจะต้องมีการจ่ายค่าชดเชย การจ่ายค่าชดเชยเช่นว่าจะต้องเพียงพอ และสัมฤทธิ์ผล โดยไม่ชักช้า และสามารถโอนได้โดย เสรีในสกุลเงินที่สามารถแลกเปลี่ยนได้โดยเสรี มาตรการเช่นว่าจะต้องกระทำบนพื้นฐานของ หลักการไม่เลือกปฏิบัติ และสามารถตรวจสอบได้โดยกระบวนการที่เหมาะสมของกฎหมาย

(ค) ค่าชดเชยเช่นว่าจะต้องมีจำนวนเท่ากับมูลค่าตลาดของการลงทุนซึ่งถูกเวนคืนในวันที่ ดำเนินมาตรการดังกล่าว

2. หากภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งเวนคืนสินทรัพย์ของผู้ลงทุนซึ่งจดทะเบียนหรือจัดตั้งขึ้นภายใต้ กฎหมายซึ่งมีผลใช้บังคับในดินแดนส่วนใดของตน และผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เป็นเจ้าของหุ้นในสินทรัพย์ดังกล่าว ภาคีคู่สัญญานั้นจะต้องรับรองว่าบทบัญญัติของวรรค 1 ของข้อนี้จะนำมาใช้บังคับในระดับที่จำเป็นที่จะสามารถค้าประกันการจ่ายค่าชดเชยตามที่ กำหนดไว้ในวรรค 1 ต่อนักลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นเจ้าของหุ้นนั้น

ข้อ 6

การโอนเงินทุนและผลตอบแทน

ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องประกันต่อผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายว่าการโอนเงินทุนและผลตอบแทนจากการลงทุน รวมทั้ง การจ่ายค่าชดเชยภายใต้ข้อ 3 และข้อ 5 จะกระทำได้โดยเสรี ปราศจากการล่าช้าที่ไม่สมควรในสกุลเงินที่สามารถแลกเปลี่ยนได้โดยเสรี ในอัตราตลาดซึ่งให้อยู่ในวันที่มีการโอน

ข้อ 7

ข้อยกเว้น

บทบัญญัติของความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับการให้การประคับประคองให้ผลเป็นคุณไม่ด้อยไปกว่าที่ได้ให้กับผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือ ของรัฐที่สามใด จะต้องไม่ถูกตีความเพื่อผูกพันภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้ขยายไปถึงผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอื่นในเรื่องผลประโยชน์ของการประคับประคอง สิทธิพิเศษ หรือเอกสิทธิใดซึ่งอาจถูกขยายออกไปโดยภาคีสัญญาฝ่ายแรก โดยบทบัญญัติของ :

- (ก) การจัดตั้ง หรือการขยายตัวของสหภาพศุลกากร หรือ เขตการค้าเสรี หรือเขตภาษีภายนอก หรือ สหภาพการเงิน หรือสมาคมภูมิภาคเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือ
- (ข) การรับเอาความตกลงซึ่งจะนำไปสู่การจัดตั้งหรือการขยายตัวของสหภาพหรือเขตเช่นว่า ภายใต้อาณัติที่สมเหตุสมผล หรือ
- (ค) ข้อตกลงใดกับประเทศที่สามหรือประเทศใด ในเขตภูมิภาคเดียวกันเพื่อเป็นการส่งเสริมความร่วมมือระดับภูมิภาคในด้านเศรษฐกิจ สังคม แรงงาน อุตสาหกรรม หรือการเงิน ภายในกรอบของโครงการเฉพาะ หรือ
- (ง) การให้เปล่าแก่บุคคลหรือบริษัทใดโดยเฉพาะมีสถานะเป็น "บุคคลผู้ได้รับการส่งเสริม" ภายใต้กฎหมายของประเทศไทยในการส่งเสริมการลงทุน หรือ
- (จ) ความตกลง หรือข้อตกลงระหว่างประเทศใด หรือ กฎหมายภายในใด ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด หรือส่วนใหญ่กับการเก็บภาษีอากร

ข้อ 8
การรับช่วงสิทธิ

1. ในกรณีที่ภาคีสถิติฝ่ายหนึ่ง หรือ ตัวแทนซึ่งได้รับแต่งตั้งของภาคีสถิตินั้น ได้ให้การประกันใดในความเสี่ยงภัยอันไม่ไร้เชิงพาณิชย์ของการลงทุนโดยผู้ลงทุนของตนในดินแดนของภาคีสถิตินั้น และได้จ่ายเงินให้แก่ผู้ลงทุนดังกล่าวภายใต้การประกันนั้น ภาคีสถิตินั้นจะต้องยอมรับการโอนสิทธิของผู้ลงทุนเช่นว่าไปยังภาคีสถิติฝ่ายแรก และการรับช่วงสิทธินี้จะต้องไม่มากเกินกว่าสิทธิเดิมของผู้ลงทุนเช่นว่านั้น
2. ให้ใช้บทบัญญัติของข้อ 6 ของความตกลงนี้กับการโอนเงินไปยังภาคีสถิติโดยอำนาจของการรับช่วงสิทธิเช่นว่านั้น

ข้อ 9
การระงับข้อพิพาทระหว่างภาคีสถิติ

1. ข้อพิพาทใดระหว่างภาคีสถิติเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้ หากเป็นไปได้ ให้ระงับโดยวิธีการปรึกษาหารือ หรือการเจรจา
2. ถ้าข้อพิพาทไม่สามารถระงับได้ภายในหกเดือนนับจากวันที่มีการเจรจาให้เสนอข้อพิพาทนั้นต่อคณะอนุญาโตตุลาการ ตามคำร้องขอของภาคีสถิติฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด
3. ให้จัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ ตามวิธีการดังต่อไปนี้ ภายในสองเดือนนับจากวันที่ได้รับคำร้องขอให้มีการอนุญาโตตุลาการ ให้ภาคีสถิติแต่ละฝ่ายแต่งตั้งสมาชิกหนึ่งคนของคณะอนุญาโตตุลาการ ให้สมาชิกทั้งสองของคณะอนุญาโตตุลาการเลือกคนชาติของรัฐที่สาม ซึ่งจะทำหน้าที่เป็นประธาน (ต่อไปนี้จะเรียกว่า ประธานฯ) จะต้องแต่งตั้งประธานฯ ภายในสามเดือนนับจากวันที่แต่งตั้งสมาชิกทั้งสองคน
4. ถ้าภายในกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในวรรค 3 ของข้อนี้ ยังไม่มีการแต่งตั้งที่จำเป็น ภาคีสถิติฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ในกรณีที่ไม่มีข้อตกลงเป็นอย่างอื่น อาจเชิญประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศให้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้นได้ ถ้าประธานฯ เป็นคนชาติของภาคีสถิติฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือโดยเหตุประการอื่นทำให้ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ ก็ให้เชิญรองประธานฯ เพื่อทำการแต่งตั้งที่จำเป็น หากรองประธานฯ ก็เป็นคนชาติของภาคีสถิติฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือโดยเหตุประการใดทำให้ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ด้วยเช่นกัน

ก็ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประเทศผู้มีอาวุโสลำดับถัดไปซึ่งมิได้เป็นสมาชิกของ
ภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้น

5. (ก) คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องตัดสินโดยเสียงข้างมาก ให้คำตัดสินเช่นนั้นโดยผูกพัน
ภาคีทั้งสองฝ่าย
- (ข) ภายใต้อำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการที่จะให้คำตัดสินที่แตกต่างกันเกี่ยวกับค่าใช้จ่าย
ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของสมาชิกคณะอนุญาโตตุลาการ
ซึ่งตนเองเป็นผู้แต่งตั้งและการดำเนินการของภาคีสัญญานั้นในกระบวนการ
อนุญาโตตุลาการ ค่าใช้จ่ายของประธาน ฯ และค่าใช้จ่ายที่เหลือจะต้องแบ่งกัน
รับผิดชอบในสัดส่วนที่เท่ากันระหว่างภาคีสัญญาทั้งสอง
- (ค) ในประเด็นอื่นนอกเหนือจากที่กำหนดในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้ ให้คณะ
อนุญาโตตุลาการกำหนดวิธีพิจารณาของตนเอง

ข้อ 10

การระงับข้อพิพาทระหว่างผู้ลงทุนกับภาคีสัญญา

1. ข้อพิพาทใดที่อาจเกิดขึ้นระหว่างภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งกับผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีก
ฝ่ายหนึ่ง หากเป็นไปได้ ให้ระงับอย่างฉันทมิตร
2. ถ้าข้อพิพาทนั้น ไม่สามารถระงับได้ภายในหกเดือนนับจากวันที่ภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด
ได้เสนอข้อพิพาทนั้นขึ้นมา โดยคำร้องขอของผู้ลงทุนอาจเสนอข้อพิพาทนั้น (การเลือกนั้นถือเป็น
ที่สุด) ต่อ
 - (ก) ศาลซึ่งมีอำนาจของภาคีสัญญาในดินแดนซึ่งได้มีการลงทุน หรือ
 - (ข) ศูนย์ระหว่างประเทศเพื่อการระงับข้อพิพาทการลงทุน (ไอ ซี เอส ไอ ดี) ซึ่งถูกจัดตั้งโดย
อนุสัญญาว่าด้วยการระงับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างรัฐและคนชาติของรัฐอื่น ซึ่งเปิดให้
ลงนาม ณ กรุงวอชิงตัน ดี.ซี. เมื่อวันที่ 18 มีนาคม ค.ศ. 1965 เมื่อภาคีสัญญาทั้งสองฝ่าย
เป็นรัฐสมาชิกของอนุสัญญา ฯ ดังกล่าว

ข้อ 11

การเริ่มมีผลบังคับใช้ ระยะเวลา ที่มีผลบังคับใช้ และการสิ้นสุด

1. ให้ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ในวันที่มีการแลกเปลี่ยนหนังสือแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร โดยภาคีสัญญาทั้งสองฝ่ายว่า การดำเนินการตามรัฐธรรมนูญได้เสร็จสิ้นแล้ว
2. ให้ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้เป็นเวลาสิบปีนับจากวันที่กล่าวถึงข้างต้น และมีผลบังคับใช้ต่อไปโดยอัตโนมัติอีกคราวละ 1 ปี นอกเสียจากว่าภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งแจ้งภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเจตนาของตนที่จะยกเลิกความตกลงนี้ อย่างน้อยหกเดือนล่วงหน้าก่อนที่ความตกลงจะหมดอายุ
3. ในส่วนของการลงทุนซึ่งมีขึ้นก่อนวันที่ความตกลงฉบับปัจจุบันสิ้นสุดลง ให้บัญญัติของข้อ 1 ถึง ข้อ 10 ยังคงมีผลบังคับใช้ต่อไปอีกเป็นเวลาสิบปีนับจากวันที่ความตกลงฉบับปัจจุบันสิ้นสุดลง

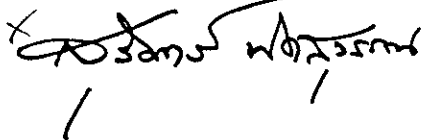
เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างทำยนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตน ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 18 กุมภาพันธ์ 2543 เป็นสองคู่ฉบับ เป็นภาษาไทย ฮารบิค และอังกฤษ ทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน

ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ถือฉบับภาษาอังกฤษเป็นเกณฑ์

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์





إتفاق

بشأن تشجيع وحماية الاستثمارات

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة مملكة تايلاند

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة مملكة تايلاند (المشار إليهما فيما بعد " الطرفان المتعاقدان ")،

رغبة منهما في إيجاد ظروف أفضل لتعاون اقتصادي أكبر بينهما، وعلى الأخص للإستثمارات بواسطة مستثمرى أحد الطرفين المتعاقدين في إقليم الطرف المتعاقد الآخر.

وإدراكاً منهما أن التشجيع والحماية المتبادلة لتلك الإستثمارات بموجب إتفاق دولى يكونا حافظاً لدفع المبادرات التجارية الخاصة وزيادة الرخاء للطرفين.

قد إتفقتا على ما يلى :

مادة (١)

تعريف

لأغراض هذا الإتفاق :

١- يعنى مصطلح " الإستثمارات " كافة أنواع الأصول والأموال المستثمرة التى تنفذ بواسطة مستثمرى أحد الطرفين المتعاقدين في إقليم الطرف المتعاقد الآخر وفقاً للقوانين واللوائح الخاصة فى هذه الدولة.

ويتضمن الإستثمار أيضاً وبصفة خاصة وليس على سبيل الحصر:

أ- الأموال المنقولة وغير المنقولة بالإضافة إلى أية حقوق ملكية أخرى كالرهونات والامتيازات وضمائم الدين وحقوق الانتفاع والحقوق المشابهة.

ب- الأسهم ، والسندات ، الحصص في الشركات ، طالما كانت متعلقة أو متصلة بمصلحة لتلك الشركات في إقليم أي من الطرفين المتعاقدين.

ج- مطالبات بأموال أو أي أداء ذي قيمة مالية متعلقة بالاستثمار.

د - حقوق الملكية الفكرية ، والصناعية ، والشهرة.

هـ- امتيازات الأعمال الممنوحة طبقاً للقانون أو بموجب عقد ، بما في ذلك امتيازات البحث واستزراع واستخراج أو استغلال الموارد الطبيعية.

-٢- يعنى مصطلح "مستثمر"

أ- أي شخص طبيعي يحمل جنسية أي من الطرفين المتعاقدين ، طبقاً لقوانينه ، ويقوم بالاستثمار في إقليم الطرف المتعاقد الآخر.

ب- أي شخص معنوي بما في ذلك الشركات ، المؤسسات وأي جمعيات أعمال أخرى مطابقة أو مكونة طبقاً للقانون الساري في إقليم أي من الطرفين المتعاقدين ، سواء كانت ذات مسئولية محدودة أو كانت تهدف إلى ربح مادي من عدمه.

- ٣- يعنى مصطلح "عوائد" أى مبالغ ناتجة عن إستثمار ، ويتضمن بصفة خاصة وليس على سبيل الحصر الأرباح أو الفوائد أو عوائد رأس المال أو الحصص أو الامتيازات أو الرسوم.
- ٤- يعنى مصطلح "أقليم" الإقليم الذى للطرف المتعاقد سيادة عليه ، أو ولاية قانونية.
- ٥- يعنى مصطلح "تزرع الملكية" أيضا تصرفات السيادة التى تعادل نزع الملكية بما فيها اجراءات التأميم.

مادة (٢)
تشجيع الاستثمارات

- ١- يقبل كل من الطرفين المتعاقدين ، ويشجع ، ويعطى الحماية القانونية للاستثمارات التى تتم بواسطة مستثمرين من الطرف المتعاقد الأخر فى إقليمه ويجب أن تكون هذه الاستثمارات طبقا لقوانينه ولوائحه السائدة ، والسياسة الاقتصادية العامة.
- ٢- تطبق أحكام هذا الاتفاق فقط على حالات إستثمار رأس المال لمستثمرى أحد الأطراف المتعاقدة فى إقليم الطرف المتعاقد الأخر ، التى تمت الموافقة الكتابية عليها بصفة محددة بواسطة السلطة المختصة للطرف المتعاقد الأخر.
- ٣- يكون من حق مستثمروا أى من الطرفين المتعاقدين طلب مثل هذه الموافقة فيما يتعلق بأى استثمار لرأس المال سواء تم قبل أو بعد دخول هذه الاتفاق حيز النفاذ.

مادة (٣)
حماية الاستثمار

١- عندما تتعرض استثمارات أحد الأطراف المتعاقدة في إقليم الطرف المتعاقد الآخر إلى خسارة ناتجة عن حرب أو نزاع مسلح ، ثورة ، حالة طوارئ قومية ، عصيان مسلح ، فتنة أو شغب فإن المستثمر المعفى سيمنح معاملة لا تقل أفضلية عن تلك التي يمنحها الطرف المتعاقد الآخر لمستثمريه أو لمستثمري أى دولة ثالثة.

٢- مع عدم الإخلال بهذه المادة ، فإن أحد مستثمري الطرف المتعاقد ، فيما يتعلق بأى أمر عولج هنا ، سوف يمنح فى إقليم الطرف المتعاقد الآخر معاملة لا تقل أفضلية عن تلك التى تمنح لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر أو لأى دولة ثالثة.

مادة (٤)
معاملة الإستثمار

١- تلقى استثمارات مستثمري أى من الطرفين المتعاقدين فى إقليم الطرف المتعاقد الآخر ، وكذلك العوائد عليها معاملة عادلة ومنصفة ، ولا تقل أفضلية عن تلك التى تمنح فى مجال الاستثمارات والعوائد ، لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر ، أو أى دولة ثالثة والتي تكون أكثر أفضلية للمستثمرين.

٢- يمنح كل طرف متعاقد فى إقليمه لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر بالنسبة للإدارة والإستخدام والتمتع أو التصرف فى استثماراتهم ، معاملة عادلة ومتساوية ، ولا تقل أفضلية عن تلك الممنوحة لمستثمريه أو للمستثمرين من أى دولة ثالثة والتي تكون أكثر أفضلية لهؤلاء المستثمرين.

مادة (٥)
التأميم ونزع الملكية

١- (أ) لا تخضع استثمارات مستثمرى أى من الطرفين المتعاقدين لأى إجراءات تحد من حقوق الملكية أو الإدارة أو التمتع بالاستثمارات، سواء كانت دائمة أو مؤقتة إلا بنصوص محددة فى القانون السارى أو حكم من محكمة معينة.

(ب) لا تؤم استثمارات مستثمرى أى من الطرفين المتعاقدين ، سواء الأشخاص الطبيعية أو المعنوية ، سواء بطريق مباشر أو غير مباشر أو تنزع ملكيتها أو تخضع لاجراءات ذات تأثير معادل للتأميم أو نزع الملكية ، وذلك فى إقليم أى من الطرفين المتعاقدين إلا لاغراض المنفعة العامة ومقابل دفع تعويض ، هذا التعويض سيكون كافيا وواقعيًا ويتم بدون تأخير ، ويحول بحرية إلى أى عملة حرة قابلة للتحويل ، وتتم هذه الاجراءات على أسس من عدم التفرقة، وتكون خاضعة للمراجعة القانونية الواجبة.

(ج) ويقدر مثل هذا التعويض وفقا للقيمة السوقية للاستثمار المنزوع ملكيته يوم إتخاذ الإجراء .

٢- فى جميع الأحوال التى يتم فيها نزع طرف متعاقد لملكية أصل مستثمر تكون منشأة أو مكونة طبقا للقانون السائد فى أى جزء من إقليمها ويمتلك مستثمر الطرف المتعاقد الأخر حصصا فيها فإنه سوف يؤكد تطبيق نص الفقرة (١) من هذه المادة إلى الحد اللازم لضمان التعويض كما هو منصوص عليها فى هذه الفقرة لهذا المستثمر من الطرف المتعاقد الأخر الذى يمتلك هذه الحصص .

مادة (٦)
تحويلات رأس المال والعوائد

١- يضمن كل من الطرفين المتعاقدين لمستثمرى الطرف المتعاقد الآخر حرية تحويل رأس المال وعوائده عن استثماراتهم فضلا عن المدفوعات عن التعويضات المنصوص عليها فى المادتين (٣) ، (٥) بدون أى تأخير لا يمرر له بعملات حرة قابلة للتحويل بمعدل سعر صرف السوق السائد فى تاريخ التحويل.

مادة (٧)
إستثناءات

لن تفسر نصوص هذا الاتفاق فيما يتعلق بمنح أفضلية فى التعامل لمستثمرى أى من الطرفين المتعاقدين أو أى دولة ثالثة لى تلزم طرف متعاقد أن يمنح مستثمرى الطرف المتعاقد الآخر مزايا لأى معاملة أو أفضلية أو إمتياز ، يمكن أن يمنح بواسطة الطرف المتعاقد السابق ، إستنادا إلى:

- أ- تكوين أو إمتداد الاتحادات الجمركية أو المناطق الحرة التجارية أو المناطق التعريفية المشتركة أو الاتحادات النقدية أو الهيئات الإقليمية للتعاون الإقتصادى.
- ب- تطوير تصميم اتفاق يقود إلى تكوين أو توسيع مثل هذه الإتحاد الجمركى أو المنطقة ، خلال فترة زمنية معتدلة أو
- ج- أى ترتيبات مع دولة ثالثة أو دول فى منطقة جغرافية مصممة لتشجيع تعاون إقليمى فى الحقل الإقتصادى والاجتماعى والعمالى ، والصناعى أو النقدى فى إطار برنامج محدد أو
- د - الضمان لشخص معين أو شركة لها صفة " شخص مشجع" بموجب قانون لتشجيع الاستثمار فى تايلاند أو
- هـ- أى إتفاق دولى ، أو إتفاق ، أو أى تشريع محلى متعلق جملة أو بصفة خاصة بالضرائب.

مادة (٨)
الإحلال في الدين

- ١- في حالة ما إذا منح أحد الأطراف المتعاقدة أو وكلائه ، ضمانا ضد مخاطر غير تجارية فيما يتعلق بالاستثمار بواسطة مستثمريه في إقليم الطرف المتعاقد الآخر وقام بالدفع لهذه المستثمر بموجب الضمان المذكور ، فلن الطرف المتعاقد الآخر سوف يقر بتحويل حقوق هذه المستثمر للطرف المتعاقد المشار إليه أولا ، والإحلال لهذه الطرف على ألا يتعدى الحقوق الأصلية لهذه المستثمر.
- ٢- تطبق نصوص المادة (٦) من هذا الاتفاق على التحويلات التي دفعت للطرف المتعاقد بقوة هذه الإحلال.

مادة (٩)
تسوية المنازعات بين الأطراف المتعاقدة

- ١- أى نزاع بين الأطراف المتعاقدة يتعلق بتفسير أو تطبيق هذا الاتفاق - سوف - إذا كان ذلك ممكنا - يسوى من خلال المشاورات والمفاوضات.
- ٢- إذا لم يسوى النزاع على هذه النحو خلال ٦ شهور من تاريخ بدء المفاوضات فيمكن عرضه على هيئة تحكيم بناء على طلب أى من الطرفين المتعاقدين.
- ٣- تتكون هيئة التحكيم بالطريقة التالية خلال شهرين من إستلام طلب التحكيم ، يعين كل من الأطراف المتعاقدة عضواً فى هيئة التحكيم ، وسيختار العضوان مواطن من دولة تالته يعمل كرئيس (يشار إليه فيما بعد بالرئيس) وسيعين خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تعيين العضوين الآخرين.

٤- فإذا لم تتم التعيينات اللازمة خلال الفترات المحددة في الفقرة (٣) من هذه المادة ، فلأى من الطرفين المتعاقدين ، في غياب أى إتفاق مماثل أن يدعو رئيس محكمة العدل الدولية لإجراء التعيينات اللازمة ، فإذا كان الرئيس مواطناً لأحد الأطراف المتعاقدة أو كان ممنوعاً من القيام بالمهمة المذكورة ، فيتم دعوة نائب الرئيس للقيام بالتعيينات اللازمة ، فإذا كان نائب الرئيس مواطناً لأى من الأطراف المتعاقدة أو أنه أيضاً ممنوعاً من القيام بالمهمة المذكورة فيقوم بإجراء هذه التعيينات عضو محكمة العدل الدولية الذى يليه فى الأقدمية ويكون من غير مواطنى أى من الطرفين المتعاقدين.

٥- (أ) تصل هيئة التحكيم لقرارها بأغلبية الأصوات ، ويكون هذا القرار ملزماً لكل من الطرفين.

(ب) تحدد هيئة التحكيم القواعد المختلفة المتعلقة بالتكاليف وسوف يتحمل كل طرف تكاليف أعضائه وممثليه وعضو التحكيم فى عملية التحكيم وسوف يتحمل الطرفين المتعاقدين مناصفة تكاليف الرئيس وباقى التكاليف.

(ج) وفيما يتعلق بغير ما حدده البنودان (أ) ، (ب) من هذه الفقرة سوف تحدد هيئة التحكيم الإجراءات الخاصة بها.

مادة (١٠)

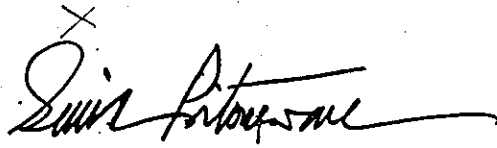
تسوية المنازعات بين المستثمر والطرف المتعاقد

(١) يسوى الخلاف الذى قد ينشأ بين طرف متعاقد ومستثمر من الطرف المتعاقد الآخر - إذ أمكن - ودياً.

٣- فيما يتعلق بالإستثمارات التي تمت قبل تاريخ إنهاء الإتفاق ، فإن
النصوص ١ - ١٠ تظل سارية لمدة عشر سنوات أخرى من تاريخ هذا
الإتهاء.

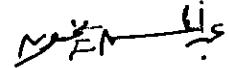
بشهادة الموقعين أدناه ، والمخولين من حكوماتكم المعنية ، قد وقعنا هذا
الإتفاق في باتجكوك من أصلين بتاريخ / / ٢٠٠٠ باللغات العربية
والتايلاندية والإنجليزية، ولكل منهما ذات الحجية .

وفي حالة الإختلاف في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي



عن حكومة

مملكة تايلاند



عن حكومة

جمهورية مصر العربية